

対訳式完成文リスト

第 19 章 名詞の語法

1015 I wonder if anyone can give me good advice about how to improve my English.

誰か、私が英語を上達させる方法についてよいアドバイスをくれないかと思う。

1016 We are thinking of buying some new furniture.

私たちは、新しい家具をいくつか購入することを検討している。

1017 We got a lot of information from the teacher.

私たちは、その先生からたくさんの情報を得た。

1018 Our teacher brought us a piece of good news.

私たちの先生は、よい知らせを運んできてくれた。

1019 Since the weather report said we were going to have bad weather over the weekend, we had to cancel the plan.

天気予報では、週末は悪天候になると言っていたので、その計画は中止しなければならなかった。

1020 Since you have been coming to me for piano lessons, you have made great progress.

あなたは私のところにピアノの練習に来ているので、大いに進歩しました。

1021 The storm is bringing high winds and rain but causing no major damage.

嵐が強い風と雨をもたらしているが、大きな損害は引き起こしていない。

1022 The proper equipment makes the whole operation easier, so the scientists can conduct more experiments, which can often produce better results.

その適切な設備によって、すべての作業がより楽になり、科学者はより多くの実験をすることができ、それがしばしばよりよい結果を生むことができる。

1023 My brother's wife had a baby boy today. He is my first nephew.

私の兄の妻は今日、男の赤ちゃんを産んだ。彼は私の初めての甥だ。

1024 The shepherd trained the dog to look after his flock of sheep.

その羊飼いは、彼の羊の群れの番をさせるために犬を訓練した。

1025 Professor Smith is so busy this week that students can only see her by appointment.

スミス教授は今週とても忙しいので、学生は面会の予約をした場合のみ会うことができる。

1026 My mother is a dentist. Her work is filling, cleaning, and pulling out teeth.

私の母は歯医者です。母の仕事は歯に詰め物をしたり、クリーニングしたり、虫歯を抜いたりすることです。

1027 Smoking is just one of his many bad habits.

喫煙は、彼の数多くの悪癖の1つにすぎません。

1028 I had a marvelous view of Mt. Fuji through the window.

窓からは富士山がすばらしくよく見えた。

1029 During the day in hot countries, people prefer to stay in the shade of their houses.

暑い国では、日中に人々は自分の家の日陰にとどまっていようとする。

1030 He shouted "No, you fool, the other way!" or words to that effect.

彼は、「違うよ、間抜け、反対の方向だよ!」とか、そのような意味の言葉を叫んだ。

1031 What a nerve you have!

あなたは厚かましいのね。

1032 He has a good command of French.

□□□

彼はフランス語が非常に達者である。

1033 I have no idea what has become of her since.

□□□

その後彼女がどうなったか、さっぱりわかりません。

1034 What line of work are you in?

□□□

どんなお仕事をしていますか？

1035 A : We worked a lot harder when we were your age.

□□□

B : That used to be the case a long time ago.

A : 君の年ごろには、私たちはもっと勉強したものだよ。

B : 昔はそうだったようですね。

1036 I am a complete stranger in London.

□□□

ロンドンはまだ全く初めてです。

1037 Everyone says that he is the very image of his father.

□□□

誰もが、彼は父親にそっくりだと言っている。

1038 Though he talked like a man of sense, his actions were those of a fool.

□□□

彼は分別のある人物のように話したが、彼の行動は愚か者のすることだった。

1039 Don't blame me for what happened. It wasn't my fault if you lost the instructions.

□□□

起こったことについて私を責めないでください。あなたが説明書をなくしたとしても、それは私の責任ではありません。

1040 It's an awful shame your wife couldn't come. I was looking forward to meeting her.

□□□

あなたの奥さんが来られないのは、とても残念です。私はお会いできるのを楽しみにしていたのです。

1041 The president should be a man of his word, so if he said he'd help, he should.

□□□

社長というものは約束を守る人でなければならない。だから、手助けをしようと言ったなら、そうすべきだ。

1042 "Sit down!" Morel repeated. Clara took off her things and laid them on the couch. She had a slight air of resentment.

□□□

「座りなさい！」モレルは繰り返した。クララは服を脱いでそれをソファの上に置いた。彼女はいくぶん憤慨した様子だった。

1043 I'm tired of talking about politics. Let's change the subject.

□□□

私は政治の話をするのは飽き飽きです。話題を変えましょう。

1044 The factory is working below capacity because of a shortage of essential materials.

□□□

その工場は必要な材料が不足しているために、生産能力以下で操業している。

1045 Forty people are already on the bus, but there is still room for a few more people in the back.

□□□

40人の方がすでにバスに乗っているが、後方にはまだ2、3人が座れる余地がある。

1046 Let's walk and save the bus fare.

□□□

歩いてバス代を節約しましょう。

1047 I want to make a phone call but only have a five-dollar bill. I need some change.

□□□

電話をかけたいのですが、5ドル札しかありません。小銭が必要なんです。

1048 The word "tax" means money to be paid by people or businesses to a government for public purposes.

□□□

「税金」とは公共の目的のために人々や企業が政府に支払うお金を意味する。

1049 The landlord told him to leave because he hadn't paid his rent.

□□□

彼は家賃を支払っていなかったため、家主は彼に出て行くようにと言った。

1050 **The word interest means a sum of money that is paid as a percentage of a larger sum of money which has been borrowed or invested.**

「利子」という言葉は、借りたり投資されたりした大きな金額の分け前として支払われるお金のことを意味する。

1051 **As the cost of living is higher in Tokyo than in Nagoya, I decided to live in Nagoya.**

名古屋よりも東京の方が生活費が高いため、私は名古屋に住むことにした。

1052 **I have a little cash – not enough for dinner, though.**

現金は少しありますが、夕食代には足りません。

1053 **If you buy something and sell it for a higher price, the extra money is your profit.**

何かを買って、それをより高い値段で売れば、その差額があなたの利益です。

1054 **Slow down a bit. Otherwise, you'll have to pay a huge fine for speeding.**

少しスピードを落とさないでください。さもないと、スピード違反で高額な罰金を払わなければなりませんよ。

1055 **How much is the entrance fee to the amusement park?**

その遊園地への入場料はいくらですか。

1056 **Your hotel can arrange a tour of the city, but you'll have to pay a small charge for the service.**

ホテルで市内ツアーを手配することができますが、そのサービスに対して少額の手数料を払わなければならないでしょう。

1057 **A theater in London normally has a bar where the audience can enjoy drinks during the intervals.**

ロンドンの劇場には普通、休憩時間に観客が飲み物を飲めるバーがある。

1058 **The people who watch a sporting event without taking part are called spectators.**

スポーツのイベントに参加することなく、見ているだけの人は観客と呼ばれる。

1059 **The supermarket is crowded with customers every Sunday.**

そのスーパーマーケットは、毎週日曜日になると買い物客で混み合う。

1060 **There were about 200 guests asleep in the hotel when it caught fire.**

火が発生したとき、そのホテルには就寝中のおよそ 200 人の宿泊客がいた。

1061 **Will the next patient please go into the doctor's office? He will see you now.**

次の患者の方は、診察室へお入りください。先生が診察いたします。

1062 **A passenger in a vehicle such as a bus, boat, or plane is a person who is traveling in it, but who is not driving it or working on it.**

バスや船や飛行機といった乗り物の passenger (乗客) は乗り物に乗って移動しているが、それを運転していたり、そこで働いていたりしてはいない人のことです。

1063 **Because of his great professional skill, the lawyer has a large number of clients.**

高度な専門的技術のため、その弁護士は数多くの顧客を抱えている。

1064 **Gillian has come to Scotland to do research work / do research in archaeology. She intends to write a paper on the results of her excavations.**

ジリアンは考古学における調査研究の仕事をするためにスコットランドにやってきた。彼女は発掘の結果を論文にまとめるつもりだ。

1065 **Anna's parents were glad that she had managed to get a good job with the company.**

アンナの両親は、彼女がその会社でよい仕事に就けたことがうれしかった。

1066 **Takeshi has a lot of assignments to turn in tomorrow morning.**

タケシには、明日の朝に提出すべきたくさんの宿題がある。

1067 **This is a private matter and no business of yours.**

□□□

これは私的な問題で、あなたの知ったことではない。

1068 **Why don't you make friends with that girl? She is very nice.**

□□□

あの女の子と友達になったらいいよ。あの子はとても親切だから。

1069 **When the game was over, players from both teams came to the center of the court and shook hands.**

□□□

試合が終わったとき、両チームの選手がコート中央に集まって握手を交わした。

1070 **There was only one calculator, so they had to take turns using it.**

□□□

電卓が1つしかなかったので、彼らはそれを交代で使わなければならなかった。

1071 **The boy took great pains to solve the puzzle.**

□□□

その少年は、かなりの苦勞をしてパズルを解いた。

1072 **He was one of the most famous men of letters of his time.**

□□□

彼は、彼が生きた時代の最も有名な文学者の中の1人でした。

1073 **He has been on bad terms with his father for years.**

□□□

彼は父親と何年にもわたって仲が悪い。

1074 **Please give my regards to her when you get home.**

□□□

あなたが帰国したら、彼女によろしくお伝えください。

1075 **Credit cards can be useful, but they encourage some people to live beyond their means.**

□□□

クレジットカードは便利だが、そのせいで収入の範囲を超えて生活するようになる人もいる。

1076 **There were three pairs of shoes by the door.**

□□□

ドアの横には3足の靴があった。

1077 **He tried to guess how much money had been stolen. = He tried to guess the amount of money stolen.**

□□□

彼は、どのくらいの金額が盗まれたのか見積もろうとした。

1078 **The number of students may now be twice as big as it used to be.**

□□□

学生の数は、今やかつての2倍くらいようだ。

1079 **E-mail nowadays has become a new means of communication.**

□□□

Eメールは今では新しいコミュニケーション手段の1つとなっている。